

Porównanie tłumaczeń Przysłów 16:17

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	Odwracanie się od zła to ubity trakt prawych, kto pilnuje swojej drogi, strzeże swojej duszy.* ** ¹⁾²⁾
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Unikanie zła to zasada prawych. Kto dba o swe zasady, dba o swoje życie.
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	Droga prawych <i>to</i> odstąpić od zła; kto strzeże swojej drogi, strzeże swej duszy.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	Gościniec uprzejmych jest odstąpić od złego; strzeże duszy swej, kto strzeże drogi swojej.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	Szcieżka sprawiedliwych odchyła się od złego, stróż dusze swej strzeże drogi swojej.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Odwroćcie się od zła jest ścieżką prawych, kto czuwa nad swą drogą, strzeże duszy.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	Droga prawych to unikanie złego. Kto pilnuje swojej drogi, zachowuje życie.
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Drogą prawych jest unikanie zła, kto strzeże swojej drogi, zachowa życie.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Droga prawych to unikanie złego, kto czuwa nad swoją drogą, strzeże swego życia.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	Droga sprawiedliwych omija zło, zachowuje życie, kto czuwa nad swym postępowaniem.
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	Мудрих і тих, що розуміють погане, кличуть, а тих, що солодкі в мові, радніше будуть слухати.
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	Torem prawych jest wymijanie złego; kto strzeże swojej drogi, ten zachowuje życie.
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	Gościńcem prostolinijnych jest zawracanie od złego. Kto strzeże swej drogi, zachowuje swą duszę.

¹⁾ Wg masoretów środkowy werset Prz.

²⁾ <x>240 19:16</x>; <x>240 21:23</x>; <x>240 22:5</x>